

Porównanie tłumaczeń Liczb 35:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie będziecie też brać okupu za tego, kto zbiegł do miasta swego schronienia, aby mógł powrócić i zamieszkać w ziemi, zanim umrze najwyższy kapłan.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie wolno wam też brać okupu za tego, kto zbiegł do miasta schronienia, aby mógł powrócić i zamieszkać w kraju jeszcze przed śmiercią najwyższego kapłana.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie weźmiecie też okupu od tego, który uciekł do swojego miasta schronienia, aby mógł wrócić i zamieszkać w swojej ziemi, zanim umrze kapłan;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie weźmiecie też zapłaty od onego, który uciekł do miasta ucieczki swojej, aby się nawrócił na mieszkanie do ziemi swojej, pierwszej niżby kapłan umarł:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wywołani i zbiegowie przed śmiercią kapłana wielkiego żadną miarą do miast swoich wrócić się nie będą mogli,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie możecie również od tego, który się schronił do miasta ucieczki, przyjmować żadnego okupu w tym celu, by mógł wrócić przed śmiercią arcykapłana i mieszkać w [swojej] ojcowiznie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie wolno wam też przyjmować okupu za tego, kto zbiegł do miasta swego schronienia, aby mógł powrócić i mieszkać w swej ziemi, zanim umrze najwyższy kapłan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Również od tego, który się schronił do miasta ucieczki, nie możecie przyjmować żadnego okupu, aby przed śmiercią kapłana mógł powrócić do miejsca swojego zamieszkania.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie możecie również przyjmować okupu od człowieka, który się schronił w mieście azylu. Przed śmiercią najwyższego kapłana nie wolno mu bowiem wrócić i zamieszkać w swojej rodzinnej ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie będziecie też przyjmować okupu za to, by [zabójca], który zbiegł do miasta ucieczki, mógł wrócić do rodzinnej ziemi, zanim umrze arcykapłan.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie przyjmujcie wykupu za tego, który uciekł do swego miasta schronienia, żeby pozwolić mu wrócić i mieszkać w ziemi, nim umrze [Najwyższy] Kohen.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не візьмете викупу, щоб утік до міста-схоронки далі жити на землі, доки не помре великий священик.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie przyjmujcie także okupu po to, aby mógł uciec do miasta swego schronienia, i by mógł wrócić oraz zamieszkać tam, na ziemi, do śmierci kapłana.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Za kogoś, kto uciekł do swego miasta schronienia, nie

	dynamiczny	Świata	wolno wam wziąć okupu, by mógł ponownie zamieszkać w ziemi, zanim umrze arcykapłan.
--	------------	--------	---